



إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا



vraiment Nous ne laissons pas perdre la récompense de celui qui fait le bien.

Traduction du sens de
Le Noble Coran
dans la langue française

Al Kahf

الكَهْفِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا

1. Louange à Allah qui a fait descendre sur Son serviteur (Muhammad), le Livre, et n'y a point introduit de tortuosité (ambiguïté)!

قِيَمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ

2. [Un livre] d'une parfaite droiture pour avertir d'une sévère punition venant de Sa part

وَبُشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ﴿٢﴾

et pour annoncer aux croyants qui font de bonnes oeuvres qu'il y aura pour eux une belle récompense.

مَكِّثِينَ فِيهِ أَبَدًا ﴿٣﴾

3. où ils demeureront éternellement,

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ﴿٤﴾

4. et pour avertir ceux qui disent: "Allah S'est attribué un enfant."

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ ﴿٥﴾

5. Ni eux ni leurs ancêtres n'en savent rien.

كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ ﴿٦﴾

Quelle monstrueuse parole que celle qui sort de leurs bouches!

إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ﴿٧﴾

Ce qu'ils disent n'est que mensonge.

فَلَعَلَّكَ بَخِيعُ نَفْسِكَ عَلَىٰ ءَاثَرِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ﴿٨﴾

6. Tu vas peut-être te consumer de chagrin parce qu'ils se détournent de toi et ne croient pas en ce discours!

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ﴿٩﴾

7. Nous avons placé ce qu'il y a sur la terre pour l'embellir, afin d'éprouver (les hommes et afin de savoir) qui d'entre eux sont les meilleurs dans leurs actions.

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ﴿١٠﴾

8. Puis, Nous allons sûrement transformer sa surface en sol aride.

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾

9. Penses-tu que les gens de la Caverne et d'ar-Raquim ont constitué une chose extraordinaire d'entre Nos prodiges?

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا

10. Quand les jeunes se furent réfugiés dans la caverne, ils dirent :

رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾

"O notre Seigneur, donne nous de Ta part une miséricorde; et assure nous la droiture dans tout ce qui nous concerne".

فَضَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

11. Alors, Nous avons assourdi leur oreilles, dans la caverne pendant nombreuses années.

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَى لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا ﴿١٢﴾

12. Ensuite, Nous les avons ressuscités, afin de savoir lequel des deux groupes saurait le mieux calculer la durée exacte de leur séjour.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ ﴿١٣﴾

13. Nous allons te raconter leur récit en toute vérité.

إِنَّهُمْ فَتْيَةٌ ءَامَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٤﴾

Ce sont des jeunes gens qui croyaient en leur Seigneur; et Nous leurs avons accordé les plus grands moyens de se diriger [dans la bonne voie].

وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا

14. Nous avons fortifié leurs coeurs lorsqu'ils s'étaient levés pour dire:

رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُوَ مِنْ دُونِهِ إِلهًا

"Notre Seigneur est le Seigneur des cieux et de la terre: jamais nous n'invoquerons de divinité en dehors de Lui,

لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا ﴿١٤﴾

sans quoi, nous transgresserions dans nos paroles.

هَتُوْلَاءِ قَوْمَنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ ءِلهَةً

15. Voilà que nos concitoyens ont adopté en dehors de Lui des divinités.

لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطٰنٍ بَيِّنٍ

Que n'apportent-ils sur elles une preuve évidente?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

Quel pire injuste, donc que celui qui invente un mensonge contre Allah?

وَإِذِ اعْتَرَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأْوَدُوا إِلَى الْكَهْفِ

16. Et quand vous vous serez séparés d'eux et de ce qu'ils adorent en dehors d'Allah, réfugiez-vous donc dans la caverne:

يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مِرْفَقًا ﴿١٦﴾

votre Seigneur répandra de Sa miséricorde sur vous et disposera pour vous un adoucissement à votre sort".

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَّوُّرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ

17. Tu aurais vu le soleil, quand il se lève, s'écarter de leur caverne vers la droite,

وَإِذَا غَرَبَت تَّقَرَّبُ هُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ

et quant il se couche, passer à leur gauche,

وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ

tandis qu'eux-mêmes sont là dans une partie spacieuse (de la caverne)...

ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ

Cela est une des merveilles d'Allah.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ

Celui qu'Allah guide, c'est lui le bien-guidé.

وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُرِيدًا

Et quiconque Il égare, tu ne trouvera alors pour lui aucun allié pour le mettre sur la bonne voie.

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ

18. Et tu les aurais cru éveillés, alors qu'ils dorment.

وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ

Et Nous les tournons sur le côté droit et sur le côté gauche,

وَكَلْبُهُمْ بَسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ

tandis que leur chien est à l'entrée, pattes étendues.

لَوْ أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمَلِئْتَ مِنْهُمْ رُعبًا

Si tu les avais aperçus, certes tu leur aurais tourné le dos en fuyant; et tu aurais été assurément rempli d'effroi devant eux.

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ^ع

19. Et c'est ainsi que Nous les ressuscitâmes, afin qu'ils s'interrogent entre eux.

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ^ص كَمْ لَبِثْتُمْ

L'un parmi eux dit: "Combien de temps avez-vous demeuré là?"

قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ^ع

Ils dirent: "Nous avons demeuré un jour ou une partie d'un jour".

قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ

D'autres dirent: "Votre Seigneur sait mieux combien [de temps] vous y avez demeuré.

فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ

Envoyez donc l'un de vous à la ville avec votre argent que voici,

فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِّنْهُ

pour qu'il voit quel aliment est le plus pur et qu'il vous apporte de quoi vous nourrir.

وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

Qu'il agisse avec tact; et qu'il ne donne l'éveil à personne sur vous.

إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ

20. Si jamais ils vous attrapent, ils vous lapideront ou vous feront retourner à leur religion,

وَلَنْ تَفْلِحُوا إِذَا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

et vous ne réussirez alors plus jamais".

وَكَذَلِكَ أَغَثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ﴿٢١﴾

21. Et c'est ainsi que Nous fîmes qu'ils furent découverts, afin qu'ils [les gens de la cité] sachent que la promesse d'Allah est vérité

وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا

et qu'il n'y ait point de doute au sujet de l'Heure.

إِذْ يَتَنَزَّعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ ﴿٢٢﴾ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَانًا

Aussi se disputèrent-ils à leur sujet

et déclarèrent-ils: "Construisez sur eux un édifice.

رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ ﴿٢٣﴾

Leur Seigneur les connaît mieux".

قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢٤﴾

Mais ceux qui l'emportèrent [dans la discussion] dirent: "Eleçons sur eux un sanctuaire".

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ

22. Ils diront: "ils étaient trois et le quatrième était leur chien".

وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ ﴿٢٥﴾

Et ils diront en conjecturant sur leur mystère qu'ils étaient cinq, le sixième étant leur chien

وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ

et ils diront: "sept, le huitième étant leur chien".

قُلْ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ

Dis: "Mon Seigneur connaît mieux leur nombre. Il n'en est que pue qui le savent".

فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا

Ne discute à leur sujet que d'une façon apparente
et ne consulte personne en ce qui les concerne.

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا

23. Et ne dis jamais, à propos d'une chose: "Je la ferai sûrement demain".

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ

24. sans ajouter: "Si Allah le veut",

وَاذْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ

et invoque ton Seigneur quand tu oublies

وَقُلْ عَسَىٰ أَنْ يَهْدِيَنِّي رَبِّي لِأَقْرَبٍ مِنْ هَٰذَا رَشْدًا

et dis: "Je souhaite que mon Seigneur me guide et me mène plus près de ce qui est correct".

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا

25. Or, ils demeurèrent dans leur caverne trois cent ans et en ajoutèrent neuf (années).

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا^ط

26. Dis:

"Allah sait mieux combien de temps ils demeurèrent là.

لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ^ط

A Lui appartient l'Inconnaissable des cieus et de la terre.

أَبْصِرَ بِهِ وَأَسْمِعَ^ع

Comme Il est Voyant et Audient!

مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

Ils n'ont aucun allié en dehors de Lui et Il n'associe personne à Son commandement.

وَأَتْلُ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ^ط

27. Et récite ce qui t'a été révélé du Livre de ton Seigneur.

لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾

Nul ne peut changer Ses paroles.

Et tu ne trouvera, en dehors de Lui, aucun refuge.

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ^ط

28. Fais preuve de patience [en restant] avec ceux qui invoquent leur Seigneur matin et soir, désirant Sa Face.

وَلَا تَعُدُّ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا^ط

Et que tes yeux ne se détachent point d'eux, en cherchant (le faux) brillant de la vie sur terre.

وَلَا تُطِيعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَن ذِكْرِنَا

Et n'obéis pas à celui dont Nous avons rendu le coeur inattentif à Notre Rappel,

وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا

qui poursuit sa passion et dont le comportement est outrancier.

وَقُلِ الْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ^ط

29. Et dis: "La vérité émane de votre Seigneur".

فَمَن شَاءَ فَلْيُؤْمِن وَمَن شَاءَ فَلْيُكْفُرْ

Quiconque le veut, qu'il croit, et quiconque le veut qu'il mécroie".

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهَا^ع سُرَادِقُهَا

Nous avons préparé pour les injustes un Feu dont les flammes les cernent.

وَإِن يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي^ع الْوُجُوهَ

Et s'ils implorent à boire on les abreuvera d'une eau comme du métal fondu brûlant les visages.

بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا

Quelle mauvaise boisson

et quelle détestable demeure!

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

30. Ceux qui croient et font de bonnes oeuvres... vraiment Nous ne laissons pas perdre la récompense de celui qui fait le bien.

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ

31. Voilà ceux qui auront les jardins du séjour (éternel) sous lesquels coulent les ruisseaux.

تُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ

Ils y seront parés de bracelets d'or et se vêtiront d'habits verts de soie fine et de brocart,

مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ

accoudés sur des divans (bien ornés).

نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾

Quelle bonne récompense
et quelle belle demeure!

وَأَضْرِبَ لَهُم مَّثَلًا رَجُلَيْنِ

32. Donne-leur l'exemple de deux hommes:

جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهَا بِنَخْلٍ

à l'un d'eux Nous avons assigné deux jardins de vignes que Nous avons entourés de palmiers

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٢﴾

et Nous avons mis entre les deux jardins des champs cultivés.

كَلَّتَا الْجَنَّتَيْنِ ءَاتَتْ أَكْلَهَا وَلَمْ تَظْلِمِ مِنْهُ شَيْئًا

33. Les deux jardins produisaient leur récolte sans jamais manquer.

وَفَجَّرْنَا خِلَالَهُمَا نَهْرًا

Et Nous avons fait jaillir entre eux un ruisseau.

وَكَانَ لَهُ ثَمْرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ

34. Et il avait des fruits et dit alors à son compagnon avec qui il conversait:

أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا

"Je possède plus de bien que toi, et je suis plus puissant que toi grâce à mon clan".

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ

35. Il entra dans son jardin coupable envers lui-même [par sa mécréance];

قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا

il dit: "Je ne pense pas que ceci puisse jamais périr,

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً

36. et je ne pense pas que l'Heure viendra.

وَلَئِنْ رُدِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا

Et si on me ramène vers mon Seigneur, je trouverai certes meilleur lieu de retour que ce jardin.

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ

37. Son compagnon lui dit, tout en conversant avec lui:

أَكْفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

"Serais-tu mécréant envers Celui qui t'a créé de terre, puis de sperme et enfin t'a façonné en homme?"

لَيْكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٨﴾

38. Quant à moi, c'est Allah qui est mon Seigneur; et je n'associe personne à mon Seigneur?

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ﴿٣٩﴾

39. En entrant dans ton jardin, que ne dis-tu: "Telle est la volonté (et la grâce) d'Allah!"

Il n'y a de puissance que par Allah".

إِنْ تَرَنْ أَنَا أَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٤٠﴾

Si tu me vois moins pourvu que toi en biens et en enfants,

فَعَسَىٰ رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ ﴿٤١﴾

40. il se peut que mon Seigneur, bientôt, me donne quelque chose de meilleur que ton jardin,

وَيُرْسِلْ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٢﴾

qu'Il envoie sur [ce dernier], du ciel, quelque calamité, et que son sol devienne glissant,

أَوْ يُصْبِحَ مَأْوَهَا غُورًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُرَ طَلْبًا ﴿٤٣﴾

41. ou que son eau tarisse de sorte que tu ne puisses plus la retrouver".

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنفَقَ فِيهَا ﴿٤٤﴾

42. Et sa récolte fut détruite et il se mit alors à se tordre les deux mains à cause de ce qu'il y avait dépensé,

وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا

cependant que ses treilles étaient complètement ravagées.

وَيَقُولُ يَلِيَّتِي لِمَ أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٢﴾

Et il disait: "Que je souhaite n'avoir associé personne à mon Seigneur!".

وَلَمْ تَكُن لَّهُمْ فِتْنَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾

43. Il n'eut aucun groupe de gens pour le secourir contre (la punition) d'Allah. Et il ne put se secourir lui-même.

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ ﴿٤٤﴾

44. En l'occurrence, la souveraine protection appartient à Allah, le Vrai.

هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٥﴾

Il accorde la meilleure récompense et le meilleur résultat.

وَأَضْرَبَ لَهُمْ مَثَلِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

45. Et propose-leur l'exemple de la vie ici-bas.

كَمَا أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ

Elle est semblable à une eau que Nous faisons descendre du ciel; la végétation de la terre se mélange à elle.

فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ ﴿٤٦﴾

Puis elle devient de l'herbe desséchée que les vents dispersent.

وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

Allah est certes Puissant en toutes choses!

ط
الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

46. Les biens et les enfants sont l'ornement de la vie de ce monde.

﴿٤٦﴾ وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمْلًا

Cependant, les bonnes oeuvres qui persistent ont auprès de ton Seigneur une meilleure récompense et [suscitent] une belle espérance.

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً

47. Le jour où Nous ferons marcher les montagnes et où tu verras la terre nivelée (comme une plaine)

﴿٤٧﴾ وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا

et Nous les rassemblerons sans en omettre un seul.

وَعُرِضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا

48. Et ils seront présentés en rangs devant ton Seigneur.

لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ

"Vous voilà venus à Nous comme Nous vous avons créés la première fois.

﴿٤٨﴾ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا

Pourtant vous prétendiez que Nous ne remplirions pas Nos promesses".

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ

49. Et on déposera le livre (de chacun). Alors tu verras les criminels, effrayés à cause de ce qu'il y a dedans,

وَيَقُولُونَ يَوَيْلَتَنَا مَا لِ هَذَا الْكِتَابِ

dire:

"Malheur à nous, qu'a donc ce livre

لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا

à n'omettre de mentionner ni pêché véniel ni pêché capital?"

وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا

Et ils trouveront devant eux tout ce qu'ils ont oeuvré.

وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا

Et ton Seigneur ne fait du tort à personne.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ

50. Et lorsque Nous dîmes aux Anges: "Prosternez-vous devant Adam", ils se prosternèrent, excepté Iblis [Satan]

كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ

qui était du nombre des djinns et qui se révolta contre le commandement de son Seigneur.

أَفْتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ

Allez-vous cependant le prendre, ainsi que sa descendance, pour alliés en dehors de Moi, alors qu'ils vous sont ennemis?

بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

Quel mauvais échange pour les injustes!

مَا أَشْهَدُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ

51. Je ne les ai pas pris comme témoins de la création des cieux et de la terre, ni de la création de leurs propres personnes.

وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٥١﴾

Et Je n'ai pas pris comme aides ceux qui égarent.

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ

52. Et le jour où Il dira:

"Appelez ceux que vous prétendiez être Mes associés".

فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٢﴾

Ils les invoqueront; mais eux ne leur répondront pas,

Nous aurons placé entre eux une vallée de perdition.

وَرَاءَ الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا

53. Et les criminels verront le Feu. Il seront alors convaincus qu'ils y tomberont

وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٣﴾

et n'en trouveront pas d'échappatoire.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۚ

54. Et assurément, Nous avons déployé pour les gens, dans ce Coran, toutes sortes d'exemples.

وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرِ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾

L'homme cependant, est de tous les êtres le plus grand disputeur.

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ

55. Qu'est-ce qui a donc empêché les gens de croire, lorsque le guide leur est venu, ainsi que de demander pardon à leur Seigneur,

إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾

si ce n'est qu'ils veulent subir le sort des Anciens,

ou se trouver face à face avec le châtement.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ﴿٥٦﴾

56. Et Nous n'envoyons les messagers que pour annoncer la bonne nouvelle et avertir.

وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ ^ص

Et ceux qui ont mécru disputent avec de faux arguments, afin d'infirmier la vérité

وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا ﴿٥٦﴾

et prennent en raillerie Mes versets (le Coran) ainsi que ce (châtement) dont on les a avertis.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ

57. Quel pire injuste que celui à qui on a rappelé les versets de son Seigneur

فَاعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ

et qui en détourna le dos en oubliant ce que ses deux mains ont commis?

إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا^ص

Nous avons placé des voiles sur leurs cœurs, de sorte qu'ils ne comprennent pas (le Coran), et mis une lourdeur dans leurs oreilles.

وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

Même si tu les appelles vers la bonne voie, jamais il ne pourront donc se guider.

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ^ص

58. Et ton Seigneur est le Pardonneur, le Détenteur de la miséricorde.

لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ^ج

S'il s'en prenait à eux pour ce qu'ils ont acquis. Il leur hâterait certes le châtement.

بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْيلاً ﴿٥٨﴾

Mais il y a pour eux un terme fixé (pour l'accomplissement des menaces) contre lequel ils ne trouveront aucun refuge.

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَمَمُوا

59. Et voilà les villes que Nous avons fait périr quand leurs peuples commirent des injustices

وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ﴿٥٩﴾

et Nous avons fixé un rendez-vous pour leur destruction.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ

60. (Rappelle-toi) quand Moïse dit à son valet:

لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦١﴾

"Je n'arrêterai pas avant d'avoir atteint le confluent des deux mers, dussé-je marcher de longues années".

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا

61. Puis, lorsque tous deux eurent atteint le confluent, ils oublièrent leur poisson

فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦٢﴾

qui prit alors librement son chemin dans la mer.

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنَّا نَدِينَا

62. Puis, lorsque tous deux eurent dépassé [cet endroit,] il dit son valet:

"Apporte-nous notre déjeuner:

لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿٦٣﴾

nous avons rencontré de la fatigue dans notre présent voyage".

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أُوِينَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْحُوتَ

63. [Le valet lui] dit: "Quand nous avons pris refuge près du rocher, vois-tu, j'ai oublié le poisson -

وَمَا أَنْسَنِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أذْكُرَهُ

le Diable seul m'a fait oublier de (te) le rappeler -

وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٤﴾

et il a curieusement pris son chemin dans la mer".

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغُ

64. [Moïse] dit: "Voilà ce que nous cherchions".

فَارْتَدَّ عَلَىٰ آثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٤﴾

Puis, ils retournèrent sur leurs pas, suivant leurs traces.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا ءَاتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا

65. Ils trouvèrent l'un de Nos serviteurs à qui Nous avons donné une grâce, de Notre part,

وَعَلَّمْنَاهُ مِمَّا لَدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾

et à qui Nous avons enseigné une science émanant de Nous.

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ

66. Moïse lui dit:

هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰ أَنْ تَعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾

"Puis-je suivre, à la condition que tu m'apprenes de ce qu'on t'a appris concernant une bonne direction?"

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾

67. [L'autre] dit:

"Vraiment, tu ne pourras jamais être patient avec moi.

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ﴿٦٨﴾

68. Comment endurerais-tu sur des choses que tu n'embrasses pas par ta connaissance?"

قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾

69. [Moïse] lui dit:

"Si Allah veut, tu me trouvera patient;
et je ne désobéirai à aucun de tes ordres".

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَن شَيْءٍ حَتَّىٰ أُحَدِّثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

70. "Si tu me suis, dit [l'autre,] ne m'interroge sur rien tant que je ne t'en aie pas fait mention".

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكَبَا فِي الْسَّفِينَةِ خَرَقَهَا ^ص

71. Alors les deux partirent. Et après qu'ils furent montés sur un bateau,
l'homme y fit une brèche.

قَالَ أَخْرَقْتُهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧١﴾

[Moïse] lui dit:

"Est-ce pour noyer ses occupants que tu l'as ébréché?
Tu as commis, certes, une chose monstrueuse!".

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

72. [L'autre] répondit: "N'ai-je pas dit que tu ne pourrais pas garder patience en ma compagnie?".

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٣﴾

73. "Ne t'en prend pas à moi, dit [Moïse,] pour un oubli de ma part; et ne m'impose pas de grande difficulté dans mon affaire".

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ،

74. Puis ils partirent tous deux; et quand ils eurent rencontré un enfant,
[l'homme] le tua.

قَالَ أَقْتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٧٤﴾

Alors [Moïse] lui dit: "As-tu tué un être innocent, qui n'a tué personne?
Tu as commis certes, une chose affreuse!"

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾

75. [L'autre] lui dit: "Ne t'ai-je pas dit que tu ne pourrais pas garder patience en ma compagnie?"

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَحِّبْنِي ^ص

76. "Si, après cela, je t'interroge sur quoi que ce soit, dit [Moïse,] alors ne m'accompagne plus.

قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٦﴾

Tu seras alors excusé de te séparer de moi".

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ

77. Ils partirent donc tous deux; et quand ils furent arrivés à un village habité,

أَسْتَطَعُوا أَهْلَهَا فَاذْبُوا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا

ils demandèrent à manger à ses habitants; mais ceux-ci refusèrent de leur donner l'hospitalité.

فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ ^ص

Ensuite, ils y trouvèrent un mur sur le point de s'écrouler.

L'homme le redressa.

قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

Alors [Moïse] lui dit: "Si tu voulais, tu aurais bien pu réclamer pour cela un salaire".

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ﴿٧٨﴾

78. "Ceci [marque] la séparation entre toi et moi, dit [l'homme,]

سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٩﴾

Je vais t'apprendre l'interprétation de ce que tu n'as pu supporter avec patience.

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ

79. Pour ce qui est du bateau, il appartenait à des pauvres gens qui travaillaient en mer.

فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٨٠﴾

Je voulais donc le rendre défectueux, car il y avait derrière eux un roi qui saisissait de force tout bateau.

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ

80. Quant au garçon, ses père et mère étaient des croyants;

فَخَشِينَا أَنْ يُرْهَقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨١﴾

nous avons craint qu'il ne leur imposât la rébellion et la mécréance.

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨٢﴾

81. Nous avons donc voulu que leur Seigneur leur accordât en échange un autre plus pur et plus affectueux.

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ

82. Et quant au mur, il appartenait à deux garçons orphelins de la ville,

وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا

et il y avait dessous un trésor à eux;
et leur père était un homme vertueux.

فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّنَ رَبِّكَ

Ton Seigneur a donc voulu que tous deux atteignent leur maturité et qu'ils extraient, [eux-mêmes] leur trésor, par une miséricorde de ton Seigneur.

وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي

Je ne l'ai d'ailleurs pas fait de mon propre chef.

ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا

Voilà l'interprétation de ce que tu n'as pas pu endurer avec patience".

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْنَيْنِ

83. Et ils t'interrogent sur Zul-Qarnayn.

قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا

Dis:

"Je vais vous en citer quelque fait mémorable".

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَءَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا

84. Vraiment, Nous avons affermi sa puissance sur terre, et Nous lui avons donné libre voie à toute chose.

فَاتَّبَعَ سَبِيلًا ﴿٨٥﴾

85. Il suivit donc une voie.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ

86. Et quand il eut atteint le Couchant, il trouva que le soleil se couchait dans une source boueuse,

وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا ۗ

et, après d'elle il trouva une peuplade [impie].

قُلْنَا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

Nous dîmes: "O Zul-Qarnayn! ou tu les châties, ou tu uses de bienveillance à leur égard".

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ

87. Il dit:

"Quant à celui qui est injuste, nous le châtierons;

ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نَكْرًا ﴿٨٧﴾

ensuite il sera ramené vers son Seigneur qui le punira d'un châtement terrible.

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءٌ الْحُسْنَىٰ ۗ ﴿٨٨﴾

88. Et quant à celui qui croit et fait bonne oeuvre, il aura, en retour, la plus belle récompense.

وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٩﴾

Et nous lui donnerons des ordres faciles à exécuter".

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾

89. Puis, il suivit (une autre) voie.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ

90. Et quand il eut atteint le Levant,

وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾

il trouva que le soleil se levait sur une peuplade à laquelle Nous n'avions pas donné de voile pour s'en protéger.

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾

91. Il en fut ainsi

et Nous embrassons de Notre Science ce qu'il détenait.

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٢﴾

92. Puis, il suivit (une autre) voie.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ

93. Et quant il eut atteint un endroit situé entre les Deux Barrières (montagnes),

وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾

il trouva derrière elles une peuplade qui ne comprenait presque aucun langage.

قَالُوا يَا بَنِي آلْقُرَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ

94. Ils dirent:

"O Zul-Qarnayn, les Yajuj et les Majuj commettent du désordre sur terre.

فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَيَّ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٤﴾

Est-ce que nous pourrions t'accorder un tribut pour construire une barrière entre eux et nous?"

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ

95. Il dit:

"Ce que Mon Seigneur m'a conféré vaut mieux (que vos dons).

فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٥﴾

Aidez-moi donc avec force

et je construirai un remblai entre vous et eux.

ءَاتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ ﴿٩٦﴾

96. Apportez-moi des blocs de fer".

حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ أَنْفُخُوا ﴿٩٧﴾

Puis, lorsqu'il en eut comblé l'espace entre les deux montagnes, il dit:

"Soufflez!"

حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ ءَاتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿٩٨﴾

Puis, lorsqu'il l'eut rendu une fournaise, il dit:

"Apportez-moi du cuivre fondu, que je le déverse dessus".

فَمَا اسْتَطَعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَعُوا لَهُ نَقْبًا ﴿٩٧﴾

97. Ainsi, ils ne purent guère l'escalader ni l'ébrécher non plus.

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي ﴿٩٨﴾

98. Il dit: "C'est une miséricorde de la part de mon Seigneur.

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ^ط

Mais, lorsque la promesse de mon Seigneur viendra, Il le nivellera.

وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿١٨﴾

Et la promesse de mon Seigneur est vérité".

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ^ط

99. Nous les laisserons, ce jour-là, déferler comme les flots les uns sur les autres,

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فُجِّمَعْنَهُمْ جَمْعًا ﴿١٩﴾

et on soufflera dans la Trompe

et Nous les rassemblerons tous.

وَعَرَّضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرَضًا ﴿٢٠﴾

100. Et ce jour-là Nous présenterons de près l'Enfer aux mécréants,

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَن ذِكْرِي

101. dont les yeux étaient couverts d'un voile qui les empêchait de penser à Moi,

وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿٢١﴾

et ils ne pouvaient rien entendre non plus.

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ^ج

102. Ceux qui ont mécru, comptent-ils donc pouvoir prendre, pour alliés, Mes serviteurs en dehors de Moi?

إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ﴿١٢﴾

Nous avons préparé l'Enfer comme résidence pour les mécréants.

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿١٣﴾

103. Dis:

"Voulez-vous que Nous vous apprenions lesquels sont les plus grands perdants, en oeuvres?"

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ تَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٤﴾

104. Ceux dont l'effort, dans la vie présente, s'est égaré, alors qu'ils s'imaginent faire le bien.

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِمْ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ

105. Ceux-là qui ont nié les signes de leur Seigneur, ainsi que Sa rencontre.
Leurs actions sont donc vaines".

فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزْنًا ﴿١٥﴾

Nous ne leur assignerons pas de poids au Jour de la Résurrection.

ذَلِكَ جَزَاءُهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوعًا ﴿١٦﴾

106. C'est que leur rétribution sera l'Enfer, pour avoir mécréu et pris en raillerie Mes signes (enseignements) et Mes messagers.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٧﴾

107. Ceux qui croient et font de bonnes oeuvres auront pour résidence les Jardins du "Firdaws,"

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٨﴾

108. où ils demeureront éternellement,
sans désirer aucun changement.

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي

109. Dis:

"Si la mer était une encre [pour écrire] les paroles de mon Seigneur,

لَنفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي

certes la mer s'épuiserait avant que ne soient épuisées les paroles de mon Seigneur,

وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾

quand même Nous lui apporterions son équivalent comme renfort".

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهٌُ وَاحِدٌ ﴿١١٠﴾

110. Dis:

"Je suis en fait un être humain comme vous.

Ils m'a été révélé que votre Dieu est un Dieu unique!

فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا

Quiconque, donc, espère rencontrer son Seigneur, qu'il fasse de bonnes actions

وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿١١٠﴾

et qu'il n'associe dans son adoration aucun à son Seigneur".

